



ISSUE #5
\$3.99

JOHN
BYRNE

STAR TREK[®]

ASSIGNMENT: EARTH

Un président de trop



John Byrne
MAR 1999

cover by John Byrne

**Version
Française**

FÉVRIER 1972

MERCI D'ÊTRE VENU, CAMARADE PRÉSIDENT.

JE SUPPOSE QUE VOUS AVEZ FAIT EN SORTE QUE CELA EN VAILLE LA PEINE, CAMARADE DOCTEUR ?

BIEN SÛR, CAMARADE PRÉSIDENT

ET PUIS-JE AUSSI M'EXCUSER D'AVOIR PRIS TANT DE TEMPS POUR MENER À BIEN CE PROJET...

...JUSQU'AU BOUT, COMME DIRAIT NOTRE VISITEUR AMÉRICAIN.

MAIS IL RESTE ENCORE UNE JOURNÉE

VOUS COMPRENEZ, QU'IL Y A EU DES DIFFICULTÉS INATTENDUES.

L'ACCÉLÉRATION DE LA PILOSITÉ FACIALE S'EST AVÉRÉE PLUS DIFFICILE QUE PRÉVUE.

MAIS CELA A ÉTÉ RÉSOULI.

JUSQU'À PRÉSENT, JE NE VOIS RIEN QUE JE N'AI DÉJÀ VU.

ENCORE UNE MINUTE, CAMARADE PRÉSIDENT

ET VOUS LE VERREZ !

APRÈS 15 TENTATIVES RATÉES, JE COMMENÇAIS À CRAINDRE...

... QU'AUCUN VOLONTAIRE NE PUISSE CONVENIR

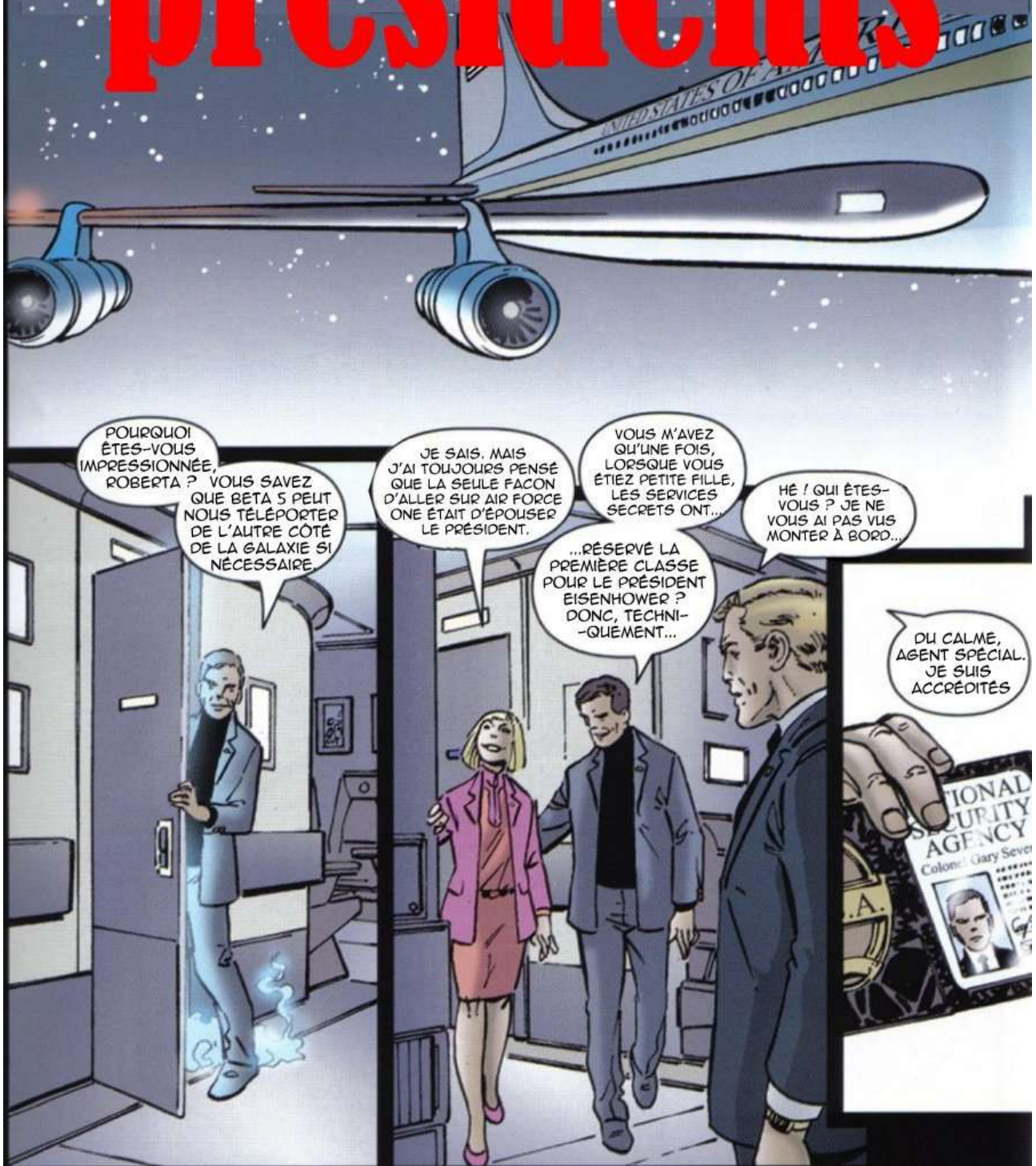
MAIS, IL EST...

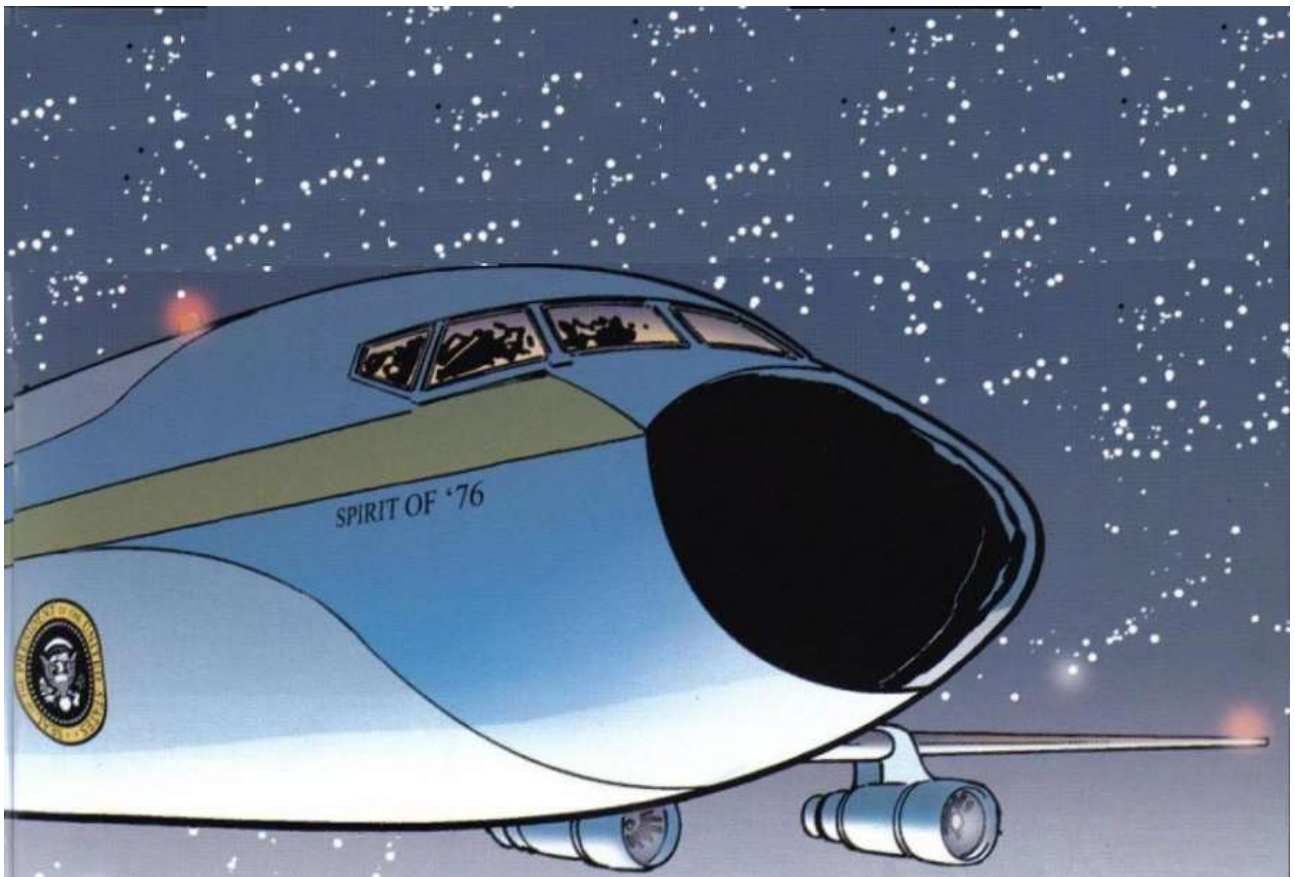
PARFAIT !

WOW !



Trop de présidents







EH BIEN, PAS VRAIMENT.

C'EST LA FONCTION QUE J'ADMIRE. PAS L'HOMME.

C'EST QUOI TOUT CE BLABLA ?

VOUS NE VOYEZ PAS QUE NOUS SOMMES EN RÉUNION ?



DÉSOLÉ DE VOUS DÉRANGER, M. LE PRÉSIDENT. JE SUIS LE COLONEL SEVEN, DE LA NSA...

SEVEN. OUI, ET VOUS, MA CHÈRE ?

ROBERTA LINCOLN, M. LE PRÉSIDENT.



LINCOLN ! COMME NOTRE PLUS GRAND PRÉSIDENT !

A-T-IL JAMAIS EU À JOUER SUR LA SCÈNE MONDIALE, COMME JE LE FAIS ? L'A-T-IL FAIT ?

JE NE PENSE PAS QUE LUI ET MOI SOYONS APPARENTÉS.



JE VOIS, JE VOIS.

ET J'ESPÈRE EN VOIR PLUS BIENTÔT.

OH !



M. SEVEN...

...IL...

...IL VEUX DIRE...

...IL... MAIS C'EST LE PRÉSIDENT !

TROUVEZ UN SIÈGE ET ESSAYEZ DE DORMIR UN PEU ROBERTA. NOUS AVONS UNE JOURNÉE CHARGÉE.



ET JE DOIS ENCORE SCANNER L'AVION AVANT QUE NOUS N'ATTERRISSONS.

BIENVENUE EN CHINE, M. LE PRÉSIDENT.



DIFFICILE À CROIRE, N'EST-CE PAS ? JE VEUX DIRE, C'EST L'HISTOIRE QUI SE DÉROULE DEVANT NOUS.

MÊME SI TU NE L'AIMES PAS, SEUL NIXON AURAIT PU FAIRE CE VOYAGE.



SEUL UN 'BOUFFEUR DE ROUGE' POUVAIT VENIR EN CHINE SANS CRAINdre QUE SES OPPOSANTS NE DISENT QU'IL S'EST RAMOLLI

DÉPÊCHES-TOI, ROBERTA ! NOUS DEVONS LES ACCOMPAGNER SI NOUS VOULONS SAVOIR OÙ LE PRÉSIDENT EST LOGÉ.



BONJOUR, LES GARS !

POURRIEZ-VOUS VOUS POUSSER UN PEU ?

QUI DIABLE ÊTES-VOUS ?!



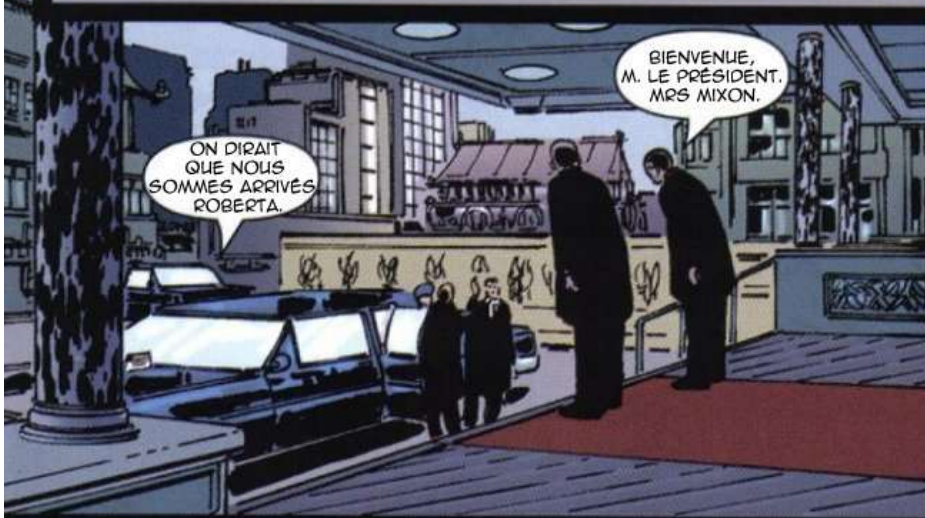
NOUS AVONS DES INTRODUCTIONS POUR VOUS, N'EST-CE PAS, M. SEVEN ?

EN EFFET, ROBERTA, EN EFFET



PÉKIN ! C'EST COMME DANS UN FILM, MR. SEVEN !

SI VOUS ÉCOUTEZ ATTENTIVEMENT, ROBERTA, VOUS REMARQUEREZ QUE LES INDIGÈNES NE PRONONCENT PAS VRAIMENT LE NOM DE LEUR VILLE COMME CELA...



ON DIRAIT QUE NOUS SOMMES ARRIVÉS ROBERTA.

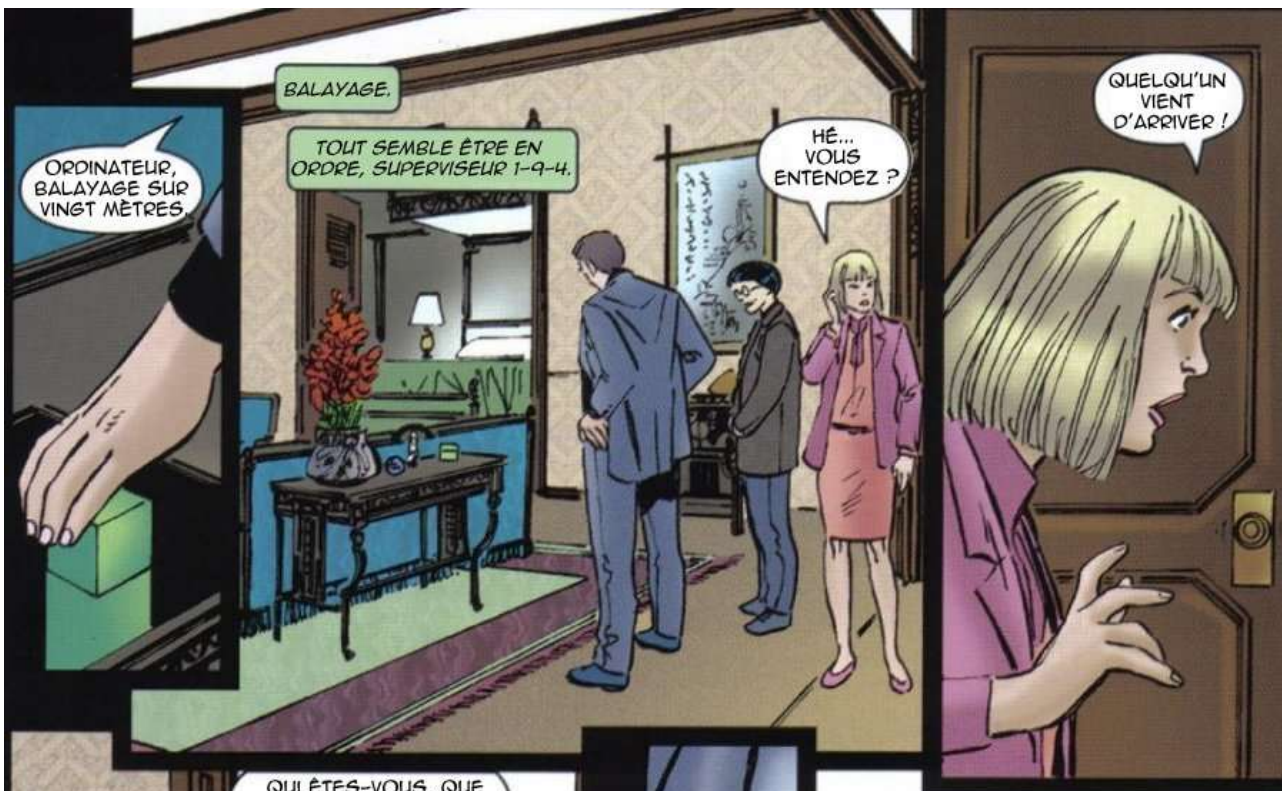
BIENVENUE, M. LE PRÉSIDENT. MRS. NIXON.



NIXON EST COMME CHEZ LUI.

EXACTEMENT COMME BÊTA 5 L'A PRÉDIT D'APRÈS SON PROFIL MENTAL.





ORDINATEUR, BALAYAGE SUR VINGT MÈTRES.

BALAYAGE.

TOUT SEMBLE ÊTRE EN ORDRE, SUPERVISEUR 1-9-4.

HÉ... VOUS ENTENDEZ ?

QUELQU'UN VIENT D'ARRIVER !



QUI ÊTES-VOUS, QUE FAITES-VOUS DANS LA SUITE DU PRÉSIDENT ?



TOING



PARTONS. ILS NE VONT GARDER AUCUN SOUVENIR DE NOUS.

M. SEVEN, ATTENDEZ !

VOUS AVEZ RAISON QUAND VOUS DITES QUE JE NE FAIS PAS CONFIANCE À NIXON.



ET SI... PENDANT QU'IL EST COMME ÇA... ON LUI DEMANDAIT S'IL FAIT QUELQUE CHOSE DE MAL ?



ON NE PEUT PAS FAIRE CELA, ROBERTA.

SANS PREUVE. CE SERAIT MAL.

MAIS... MAIS...



LUMIÈRE ! ORDINA-
TEUR.

EN ATTENDE.

COMPILE TOUTES
LES DONNÉES.
QUESTION : AVONS-
NOUS QUELQUE CHOSE
POUR CONTINUER ?

NÉGATIF, UN-NEUF-QUATRE.



JE CONTINUE À SURVEILLER LES
COMMUNICATIONS CODÉES
ENTRE MOSCOU ET PÉKIN...

...PLUSIEURS RÉFÉRENCES
À UNE OPÉRATION
APPELÉE 'JANUS'.

AUCUNE INDICATION
CLAIRE SUR L'OBJECTIF
DE L'OPÉRATION.

ALORS...
RETOUR EN
CHINE POUR
NOUS, HEIN ? OÙ EST
ISIS ? ON NE
L'A PAS LAISSÉE
LÀ-BAS ?

OH...



...JE SUIS SÛRE QU'ELLE
EST EN SÉCURITÉ...



EXCUSEZ-MOI, CAMARADE DIRECTEUR. J'AI RECU L'ORDRE DE REJOINDRE LE GROUPE ACCOMPAGNANT LE PRÉSIDENT AMÉRICAIN.

VOICI MES AUTORISATIONS.

HUM ?
POURQUOI N'AI-JE PAS ÉTÉ INFORMÉ DE CELA ?



CES PAPIERS SEMBLENT ÊTRE EN RÉGLE.

M. LE PRÉSIDENT. AVEZ-VOUS UNE OBJECTION À CE QUE CETTE JEUNE FEMME REJOIGNE LE GROUPE ?

PAS DU TOUT ! PAS DU TOUT !



EN FAIT... POURQUOI NE PAS MONTER DANS MA VOITURE, MA CHÈRE ?

VOUS POURREZ ME DONNER VOTRE POINT DE VUE SUR CE QUE NOUS VOYONS AUJOURD'HUI !

PAR ICI, SI VOUS VOLEZ BIEN, M. LE PRÉSIDENT.



BEURK !
POURQUOI NE POUVONS-NOUS JAMAIS PASSÉ PAR LA PORTE PRINCIPALE ?

C'EST COMME CELA.

NOUS SOMMES DANS LES SOUS-SOLS D'UN BÂTIMENT DU GOUVERNEMENT CENTRAL.



LA FÊTE PRÉSIDENTIELLE EST AU SIXIÈME ÉTAGE !

ATTENDEZ ! J'AI DES ESCARPINS DE FEMMES AUX PIEDS MOI.



C'EST LÀ
NOUS ARRIVONS JUSTE À TEMPS POUR LE DÉBUT DES CÉRÉMONIES.



M. LE PRÉSIDENT. AU NOM DU PEUPLE DES ÉTATS-UNIS, JE VOUS ADRESSE MES PLUS CHALEUREUSES SALUTATIONS.

C'EST RÉCIPROQUE, MONSIEUR LE PRÉSIDENT.





UN VISAGE FAMILIER, N'EST-CE PAS ?

QU'EST-CE QUE... ?!

ALLEZ-Y !

LUMPH !



SILENCE !

TOUT SEMBLE NORMAL ! TU ES SÛR DE CE QUE TU AS VU ?

ÉVIDEMMENT 1-9-4 !

D'ACCORD, D'ACCORD ! NE T'ÉNERVE PAS !

VOILÀ, LES DEUX SONT ENDORMIS...

85, ANALYSE !

TOING

IDENTITÉ FÉMININE CONFIRMÉE, THELMA CATHERINE 'PAT' NIXON.

IDENTITÉ MASCULINE INCONNUE. L'ADN SUGGÈRE UN LIEU DE NAISSANCE QUELQUE PART EN GÉORGIE DU SUD.

C'EST UN RUSSE ? !



IL SEMBLERAIT.

TOUTE CETTE AFFAIRE EST PLUS GRAVE QUE JE NE LE CRAIGNAIS.

NOUS DEVONS LE DÉMÉNAGER



VOUS VOULEZ L'AMENER, POURQUOI ?

NOUS DEVONS ÊTRE PRÊTS À L'ÉCHANGER À LA PREMIÈRE OCCASION.

LA PORTE EST... ICI. MAIS FERMÉE

POING



CÉ PASSAGE N'EST PAS UNE IMPROVISATION

IL A ÉTÉ PRÉVUS DÈS L'ORIGINE DU BÂTIMENT.



RESTEZ PRÈS DE MOI.



UN ASCENSEUR,



NOUS AVONS PERDU DU TEMPS À ATTENDRE QUE L'ASCENSEUR

OUI, IL EST PEU PROBABLE QUE LES KIDNAPPEURS NOUS AIENT ATTENDU



PERSONNE

ON LES A PERDUS ?



NON, ROBERTA.
BETA 5 A LE PROFIL ADN DE NIXON DANS LE SCANNER...



...ON PEUT LE SUIVRE.

EXCELLENT TRAVAIL, CAMARADES ! LE PREMIER SECRÉTAIRE EST IMPATIENT DE RECEVOIR LE COLIS.

LE COLIS

NOTRE ARRANGEMENT ÉTAIT QUE CE SERAIT NOUS QUI INTERROGERIONS EN PREMIER LE PRÉSIDENT.



TU AURAS TA CHANCE, CAMARADE.

APRÈS QU'IL AIT RENDU VISITE À LA MÈRE RUSSIE.

C'EST NOUS QUI AVONS PRIS TOUS LES RISQUES !



C'EST NOUS QUI DEVONS ÊTRE LES PREMIERS À RÉCOLTER LES BÉNÉFICES.

RÉGARDEZ ! C'EST LUI ?

UN MOMENT, UN MOMENT...

CELA RESSEMBLE À UN ENTREPÔT.



CAMARADE, VOUS ÊTES DES INVITÉS ICI. ET SI NOUS CHOISISSEZ...



...MAINTENANT !

TOING



TU T'OCCUPES DU VRAI NIXON PENDANT...

...QUE JE VÉRIFIE L'IDENTITÉ DE CELUI-CI.

D'ACCORD.



MONSIEUR LE PRÉSIDENT ! VOUS ALLEZ BIEN ?

HUH-RRUHH ? MISS LINCOLN ?

QU'EST-CE QUE VOUS FAITES ICI ?



JE VIENS VOUS SAUVER

SOUVENEZ-VOUS EN LA PROCHAINE FOIS QU'UN PROJET DE LOI RÉTROGRADE ARRIVERA SUR VOTRE BUREAU.



JE VAIS LE SCANNER POUR M'ASSURER QUE LES RUSSES ET LES CHINOIS NE LUI ONT RIEN FAIT !

SCANNER ? QUOI ?

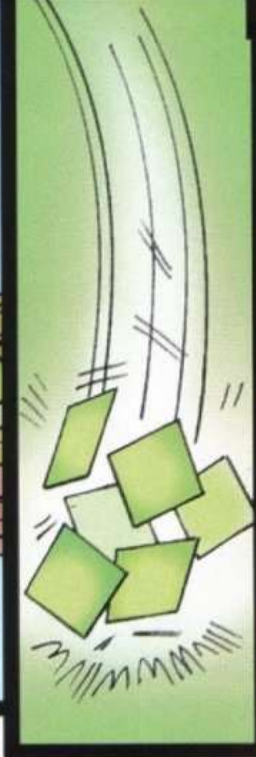


INUTILE ! JE VEUX QUE CET IMPOSTEUR SOIT ARRÊTÉ ET JE VEUX QU'ON LE RAMÈNE AUX ETATS-UNIS POUR L'INTERROGER !

NON...



NON...



DEUX ANS DE CHIRURGIE POUR POURRIR DANS UNE PRISON AMÉRICAINE ?



JAMAIS !

À TERRE !







NOUS DEVONS FAIRE TOUT CE QU'IL FAUT POUR EMPÊCHER UNE TROISIÈME GUERRE MONDIALE.



VOUS... ÊTES SÛR QUE C'EST LE VRAI ?



AUSSI SÛR QUE JE PEUX L'ÊTRE, SANS UN SCAN DE CONFIRMATION PAR BÊTA 5.

QUOI QU'IL EN SOIT LE VRAI NIXON N'EST QU'UNE PARTIE DU PROBLÈME, ROBERTA.

VRAIMENT ? C'EST LE PROBLÈME POUR MOI !



NON, LE PROBLÈME EST QU'IL EST LE SEUL NIXON QUE NOUS AYONS.

QUEL QUE SOIT CELUI QUI EST MORT EN CHINE, NOUS DEVONS FAIRE EN SORTE QUE L'AUTRE REVIENNE À LA MAISON BLANCHE !

MAIS... SI C'EST LE MAUVAIS... N'EST-CE PAS EXACTEMENT CE QUE VEULENT LES COMMUNISTES ?



NON... CE QUI VEULENT C'EST UN HOMME À EUX À LA MAISON BLANCHE ET CELA JE PEUX L'EMPÊCHER !

MAIS COMMENT ?



FINIR CE QUE J'AI COMMENCÉ LA NUIT DERNIÈRE, QUAND J'AI EFFACÉ TOUTS SES SOUVENIRS DE CET INCIDENT.

MAINTENANT, JE VAIS FAIRE QUELQUES AJUSTEMENTS. POUR ÊTRE SÛR QU'IL CROIT QU'IL EST RICHARD NIXON ET PERSONNE D'AUTRE.

NE DEVRIONS-NOUS PAS... VOUS SAVEZ, ATTENDRE UNE CONFIRMATION ?



NON, IL DOIT ÊTRE PRÊT DÈS QUE NOUS TOUCHONS LE SOL.



M. LE PRÉSIDENT... PUIS-JE AVOIR UN ENTRETIEN PRIVÉ AVEC VOUS ?



AOÛT 1974

BRUTE !

BRUTE !
BRUTE !
BRUTE !

JE T'AVAIS PRÉVENUE, ROBERTA !
LES VEHEREKLIN ONT UNE FAÇON UNIQUE DE MONTRER LEUR GRATITUDE.

LA PROCHAINE FOIS QUE VOS PATRONS VOUS DEMANDENT D'ALLER CHERCHER SUR UNE AUTRE PLANÈTE, RAPPELEZ-MOI...

...DE RESTER À LA MAISON AVEC UN BON LIVRE.

BON RETOUR PARMIS NOUS, 1-9-4.

J'AI ENREGISTRÉ QUELQUE CHOSE D'INTÉRESSANT PENDANT VOTRE ABSENCE.

...PLUS LA CONFIANCE DU CONGRÈS...

...J'AURAIS PRÉFÉRÉ ALLER JUSQU'AU BOUT DE MON MANDAT. MES AMIS POLITIQUES M'ONT D'AILLEURS INCITÉ À LE FAIRE...



JE SUPPOSE QUE CELA RÉGLE LE PROBLÈME !

...MAIS J'AURAIS PRIS ALORS LE RISQUE DE LES AMENER AVEC MOI DANS UNE AVENTURE INCERTAINE

JE CROIS ME SOUVENIR QUE TU ÉTAIS INQUIÈTE QUE NOUS AYONS PU REVENIR AVEC LE MALVAIS NIXON.

VOUS SAVEZ... TOUTES SES MAGOUILLES QUI ONT ÉTÉ DÉVOILÉES LORS DE L'ENQUÊTE SUR LE WATERGATE...

SI NOUS SOMME REVENUS AVEC LE MALVAIS...

...À L'HEURE ACTUELLE, PÉKIN ET À MOSCOÛ DOIVENT ÊTRE SÉRIEUSEMENT CONTRARIÉS

...C'EST POURQUOI, JE DÉMISSIONNER DE LA PRÉSIDENTE...

... CELA A COMMENCÉ BIEN AVANT QUE NIXON N'AILLE EN CHINE.

FIN

STAR TREK[®]

ASSIGNMENT: EARTH



GARY SEVEN EST UN HUMAIN DONT LES ANCÊTRES ONT ÉTÉ ENLEVÉS SUR TERRE EN CINQ MILLE AVANT JC. IL A LE GRADE DE SUPERVISEUR DE PREMIÈRE CLASSE, ET SON NOM DE CODE EST SUPERVISEUR 194

EN 1968, SES SUPÉRIEURS L'ONT ENVOYÉ SUR TERRE AFIN DE POURSUIVRE LA MISSION DES AGENTS 201 ET 347 MORT DANS UN ACCIDENT DE VOITURE.

UTILISANT UNE TECHNOLOGIE EXTRATERRESTRE AVANCÉE, DONT L'ORDINATEUR BETA 5 CACHÉ DANS SON APPARTEMENT. IL POURSUIT LA MISSION DES DEUX AGENTS DÉCÉDÉS, QUI EST D'ÉVITER QUE L'HUMANITÉ NE S'AUTODÉTRUISE DANS UN HOLOCALISTE NUCLÉAIRES.

IL EST AIDÉ DANS SA MISSION PAR ROBERTA LINCOLN, UNE TERRIENNE DE CETTE ÉPOQUE QUI À DÉCOUVERT PAR ACCIDENT SA VÉRITABLE IDENTITÉ ET PAR ISIS, UNE CHATTE VRAIMENT TRÈS SPÉCIALE.

ÉCRITURE JOHN BYRNE

ILLUSTRATION JOHN BYRNE, TOM SMITH &
ROBBIE ROBBINS

TRADUCTION PASCAL, NORA & RUIZ (WWW.STAR-TREK.BE)